Porównanie tłumaczeń Ezechiela 46:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A ofiarą całopalną, którą książę będzie składał JAHWE w dniu szabatu, będzie sześć jagniąt bez skazy i baran bez skazy. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Ofiarą całopalną, którą panujący będzie składał JAHWE w dniu szabatu, będzie sześć jagniąt bez skazy oraz baran bez skazy. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A całopalenie, które książę będzie ofiarowywał JAHWE w dniu szabatu, *będzie się składało z* sześciu baranków bez skazy i jednego barana bez skazy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ale całopalenie, które będzie książę sprawował Panu w dzień sabatu, będzie sześć baranków zupełnych i baran zupełny; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A całopalenie to ofiaruje książę JAHWE w dzień Sobotny: sześć baranków niepokalanych i barana niepokalanego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Ofiara całopalna, którą władca składa Panu, winna w dniu szabatu składać się z sześciu baranków bez skazy i jednego barana bez skazy. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ofiarą całopalną, którą książę będzie składał Panu w dniu sabatu, będzie sześć jagniąt i jeden baran bez skazy. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ofiara całopalna, którą książę ofiaruje dla JAHWE w dniu szabatu, będzie się składać z sześciu baranków bez skazy i barana bez skazy. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Całopalenie, które ofiaruje książę dla JAHWE w dniu szabatu, będzie się składać z sześciu jagniąt bez skazy i z barana bez skazy |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całopalenie, które ofiaruje książę dla Jahwe w dniu szabatu, będzie się składało z sześciu baranków bez skazy i barana bez skazy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І володар принесе цілопалення в дні субот Господеві. Шість ягнят без вади, і барана без вади, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A to jest całopalenie, które książę złoży na cześć WIEKUISTEGO: W dzień szabatu sześć zdrowych jagniąt i zdrowego barana. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | ” ʼA całopaleniem, które naczelnik winien złożyć JAHWE w dzień sabatu, ma być sześć zdrowych baranków i zdrowy baran; |